



王繼輝博士

數智語言服務學系 | 特聘教授

個人簡介

王繼輝：美國普渡大學博士；北京大學教授、博士生導師，北京語言大學特聘教授、博士生導師，外文局資深翻譯家；北京大學 MTI 教育中心創始主任，教育部考試中心原考研英語命題組組長；博雅翻譯文化沙龍創始人、理事會主席，中國翻譯職業交流大會創始人、主持人，中國語言服務 40 人論壇創始人、聯席主席，中國術語與內容資源標準化委員會委員；研究方向：中世紀英國文學，歷史語言學，英語史，西方文獻學，翻譯研究，國際語言服務研究。主要代表著述：《英語語言史略》，專著，商務印書館，2024 年；《中國近代通俗文學史》，譯著，英國劍橋大學出版社，2021 年；《北京奧林匹克運動會英語讀本》，三卷本，北京奧組委官方教材，北京師範大學出版社，2007 年；《古英語文學與中國古典文學中的王權理念》，專著，北京大學出版社，1996 年；代表性學術論文約 30 篇。另有專著《英國人文筆記》，已完成，待出版。

職業資格

中國翻譯者協會 資深翻譯家

職稱與職務

北京大學教授、博士生導師；北京語言大學特聘教授、博士生導師；外文局資深翻譯家；北京大學 MTI 教育中心創始主任；教育部考試中心原考研英語命題組組長

工作經歷(含博士後)

- 2019-2025 高翻學院 北京語言大學
- 1994-2019 英語系 北京大學
- 1985-1994 英語系 美國普渡大學
- 1982-1985 英語系 北京外國語大學
- 1974-1977 英語教研室 北京門頭溝師範學校

教育背景

- 1988-1994 博士 英語系 美國普渡大學
- 1986-1988 碩士 教育學系 美國普渡大學
- 1985-1987 碩士 英語系 美國普渡大學
- 1977-1982 學士 英語系 北京外國語大學
- 1966-1974 畢業證 英語專業 北京外國語學校（白堆子）

研究興趣

- 中世紀英國文學
- 歷史語言學
- 英語史
- 西方文獻學
- 翻譯研究
- 國際語言服務研究

社會服務

- 2008-2019 博雅翻譯文化沙龍創始人、理事會主席
- 2008-2019 中國翻譯職業交流大會創始人、主持人
- 2016-2025 中國語言服務 40 人論壇創始人、聯席主席
- 2019-2025 中國術語與內容資源標準化委員會委員

研究成果

a) 論文發表（英文+中文，標明期刊級別，如外文期刊使用 JCR 分區；含會議論文）

1. 《論盎格魯撒克遜文學與古代中國文學中的王權理念》。北京：北京大學出版社，1996。
2. 《薩坦胡船葬與〈貝奧武甫〉》。《外國文學》1995 年。
3. 《古英語〈創始記〉與上帝創世故事傳統》。《北京大學學報》1995 年。
4. 《〈貝奧武甫〉與西方魔怪傳統》。《外國文學評論》1996 年。
5. 《〈貝奧武甫〉中的羅瑟迦王與他所代表的王權理念》。《國外文學》1996 年。
6. 《古英語〈創世記〉與彌爾頓的〈失樂園〉》。《國外文學》1997 年。
7. 《〈貝奧武甫〉》。《歐洲文學史》。北京：北京大學出版社，1999 年。
8. 《古英語〈妻子哀歌〉一詩中的丈夫與妻子》。《國外文學》2000 年。
9. 《導讀》。《劍橋英語史》，六卷本，北京：北京大學出版社版，2002 年。
10. 《古英語宗教詩歌〈創世記 B〉中的凱德曼精神》。《國外文學》2002 年。
11. 《再論〈貝奧武甫〉的基督教精神》。《外國文學》2002 年。
12. 《再論貝奧武甫其人》。《外國文學研究》2003 年。
13. 《中世紀隱喻解經傳統與中古英語〈珍珠女〉的解讀》。《國外文學》2004 年。
14. 《英國中世紀韻文傳奇》。《英國中古時期文學史》。李賦寧、何其莘主編。北京：外語教學與研究出版社，2006。
16. 《〈聖經•雅歌〉故事解》。《外國文學》2010 年。
17. 《妖孽身份背後的曠世悲情：探《貝奧武甫》中格蘭代爾母子的隱秘身世》。《國外文學》

18. 2016 年第 1 期。
19. 《導讀》。《英語語言文化史》。Gerry Knowles 著。北京：北京大學出版社版，2004。
20. 《導讀》。《英語語言史：社會語言學研究》。Barbary A. Fennell 著，北京：北京大學出版社，
21. 2004。
22. 《導讀》。English: One Tongue, Many Voices。Jan Svartvik、Geoffrey Leech 著，北京：外語教
23. 學與研究出版社，2011。
24. 《導讀》。《牛津英語史》。Lynda Mugglestone 編著。北京：外語教學與研究出版社，2011。
25. 《英美文學選讀》。北京：中譯出版社，2015。
26. 《<貝奧武夫>中的日耳曼英雄世界》。《廣西師範大學學報》2022 年。
27. 《語言標準與文化自信：從高校翻譯專業論文寫作的漢語標點符號談起》。《翻譯研究與教學》
28. 2023 年。
29. 《勃朗寧夫人十四行詩初版頁書造假始末》。《國外文學》2024 年第 6 期。
30. 《英語語言史略》。北京：商務印書館，2025。
31. 《科頓手寫書珍本典藏風雲錄》。待發。

教材出版

1. 《北京奧林匹克運動會英語口語讀本》。初級本。北京：北京師範大學出版社，2007。
2. 《北京奧林匹克運動會英語口語讀本》。高級本。北京：北京師範大學出版社，2007。
3. 《北京奧林匹克殘奧會英語口語讀本》。北京：北京師範大學出版社，2008。
4. 《譯界：中國應用翻譯論文專輯》第一輯。北京：知識產權出版社，2016。
5. 《譯界：中國應用翻譯論文專輯》第二輯。北京：中譯出版社，2019。
6. 《高級英漢翻譯實務》。北京：北京大學出版社，2011。
7. 《譯本比較與正誤》。北京：北京大學出版社，2011。
8. 《本地化與翻譯導論》。北京：北京大學出版社，2011。
9. 《翻譯與本地化工程實踐》。北京：北京大學出版社，2011。

10. 《中國語言服務發展報告 2024》（語言服務藍皮書）。第二主編。北京：社會科學文獻出版社，2025。
11. 社，2025。
12. 《語言服務學術文庫》。上海：上海外研社，2025。

其他未列成果

學術職務

1. 2007-2019 北京大學 MTI 教育中心創始主任
2. 2009-2013 中國教育部考試中心考研英語命題組組長
3. 2009-2017 中國翻譯家協會翻譯服務委員會專家會員

學術外譯

1. 《吳冠中繪畫藝術》（Records of Master Guanzhong Wu's Art of Painting）。北京：中央美術出版社，2013。
2. 出版社，2013。
3. 《溫文爾雅》（Wisdom and Elegance of the Premier）。北京：言實出版社，2014。
4. 《中國現代通俗文學史》（History of Chinese Modern Popular Literature）。主要譯者。英國劍橋：劍橋大學出版社，2019。
5. 橋：劍橋大學出版社，2019。